

Tromsø 30.12.11

## *Interaktiv samiskopplæring på Internett*

Senter for samisk språkteknologi ved Universitetet i Tromsø arbeider bl.a. med å lage programmer til hjelp for studenter og andre som ikke har samisk som morsmål. Vi har utvikla Oahpa!, ei programpakke som tilbyr interaktiv trening i ordforråd, grammatikk og kommunikative ferdigheter i nordsamisk. Vi arbeider med å videreutvikle Oahpa med både å forbedre delprogrammer og å lage nye programmer. Vi har også laga læringsstier. Alt dette vil inngå i et fleksibelt utdanningstilbud innen samisk, der deler av undervisninga vil foregå som selvstudium på Internett, og slik muliggjøres studium også for studenter som ikke har mulighet for å følge undervisning på dagtid i Tromsø.

Utviklingsprosjektet foregår i perioden 2011-2013, og er i den perioden støttet med finansiering fra Norgesuniversitetet. Men programmene og læringsstiene vil selvfølgelig brukes etter dette, og vil også være tilgjengelige for andre høgskoler og universiteter som underviser i samisk. Vi samarbeider nå med universitetene i Oulu og Helsinki.

Vi vil følge opp studentenes bruk av Oahpa for å kunne forbedre programmene, og også finne ut hva som er en god kombinasjon av forskjellige typer undervisning, slik at undervisninga i framtida blir best mulig.

I forbindelse med dette vil vi følge fire studentgrupper som skal bruke programmene våren 2011 tett. Vi vil at dere skal være anonyme for oss, men at vi skal kunne vite noe om den enkeltes språkbakgrunn, siden det vil kunne ha store utslag på hvilken nytte man har av programmene. Derfor har vi laga et kort spørreskjema, og vi ber dere finne på et kallenavn, eller alias for dere selv, om så "Donald" eller hva som helst, men alle må være forskjellige. Vi vil også lage noen skjemaer underveis med spørsmål om læring av to emner i grammatikken. Vi lover at skjemaene blir korte, dvs. på bare ei A4-side.

Vi har også mulighet til å registrere hvor mye "Donald" bruker programmene i Oahpa, og poengskår.

Dataene som vi samler inn vil bli brukt internt av oss, og publiseres kun som statistikk og analyse av statistikken. Vi vil bare vise til resultater på gruppenivå, og ikke for enkeltstudenter.

Vi håper at dette er i orden for dere. Belønninga for dere vil være at vi hele tiden kommer til å gjøre vårt beste for at ting skal fungere, at dere vil ha ekstra motiverte lærere og programutviklere, og at samiskundervisninga dermed blir bedre og bedre.

Hilsen

Berit A. B. Baal

Lene Antonsen

Trond Trosterud